



**L'albero della salute®**

Организация переводчиков-посредников в области Здравоохранения-  
Регион Тоскана



## **Mum Health**

Региональный проект по защите глобального здоровья женщин

### ДЛЯ КРАТКОГО ОЗНАКОМЛЕНИЯ

*Quando le donne stanno bene, tutto il mondo sta meglio  
(A.Sen, 2001)*

#### **Защита здоровья женщин**

Здоровье женщин является объектом пристального внимания со стороны национальных и международных организаций. В 80-е годы Мировое Сообщество Здравоохранения взяло на себя обязательство по сокращению женской смертности, осложнений в течении беременности и во время родов, активно способствуя женщинам в доступе в медицинские учреждения во всем мире. Это обязательство выражает само право на жизнь, на безопасность, уважение и равноправие.

#### **Mum Health: проект Региона Тосканы**

Mum Health: проект Региона Тосканы обязан своим появлением, прежде всего, все более растущему количеству женщин из числа иммигрантов в нашей стране и в Тоскане, а также необходимости заботы о женском здоровье и, в первую очередь, о способности к деторождению. Исходя из национальных исследований (Отчет Istisan 1999 и 2006), многочисленные социальные и языковые барьеры затрудняют доступ женщинам из числа переселенцев в социально-медицинские учреждения с вытекающим отсюда риском неполноценного медицинского контроля в период беременности, а также неверное использование противозачаточных средств, и впоследствии растущее число абортов.

Развернутая программа предполагает последующую квалификацию работников социально-медицинских учреждений Региона Тосканы в течении последующих месяцев. Параллельно налаживается выпуск материалов мультимедиа на разных языках, посвященных здоровому деторождению, с целью яснее обозначить назначение женских консультаций. Также предполагается проведение в городе Флоренции ряда тематических встреч, «Четверги с Albero della salute», с целью ознакомления и обсуждения проекта.

#### **Ответственность за собственное здоровье**

Mum Health имеет целью осознание ответственности за собственное здоровье среди женщин из числа переселенцев, находящихся на территории Региона Тосканы, здоровье, как залог рождения здоровых детей, так и залог здоровья взрослых, в силу особой роли, принадлежащей женщине. Проект предусматривает рост отпущенных средств на охрану здоровья женщин и доступ к услугам в установленном порядке. Опыт различных стран с высоким процентом иммиграции, таких как Англия, дает высокую оценку вовлечению переселенческих групп в реализацию такого рода

программ, подчеркивая важность «актива» медицинских учреждений в центре реальных нужд со стороны населения, которые в состоянии прийти на помощь.

**Mum Health рассматривает «глобальное» здоровье как неделимое достояние, которое нельзя не оценивать как тесную связь между здоровьем отдельного индивидуума с состоянием окружающей и социальной среды. В связи с этим важная роль отводится знакомству и обмену между представителями различных культур, происхождения, пола и языков, проживающими на одной территории.**

Проект Mum Health Региона Тосканы реализован с участием Медицинских Учреждений (ASL) Тосканы и скоординирован с помощью Albergo della salute, Организации переводчиков-посредников в области Здравоохранения, в рамках программы квалификации консультационных учреждений и образовательной программы в области материнства и отцовства и сексуального воспитания (D.G.R. n°259, приложение C, 21 апр 2006)

### **Задачи и стратегия**

Целью проекта Mum Health является защита и улучшение здоровья, как «глобального», у женщин из числа переселенцев, находящихся на территории Тосканы и, как следствие, здоровья целых переселенческих общин, в особенности детей, в силу центральной роли, которую играет женщина, как *care giver* (окружающая заботой).

Задачи проекта:

1. Ознакомление женщинам из числа переселенцев с медицинскими структурами как в плане их права на пользование, так и в отношении предложения
2. Ознакомление женщин и мужчин из числа переселенцев с противозачаточными средствами в целях сокращения числа абортов
3. Ознакомление женщин из числа переселенцев с процедурой screening с целью выявления женских опухолей
4. Помощь в планировании рождения детей среди женщин из числа переселенцев
5. Разъяснение значения посещений социально-медицинских структур в послеродовой период

### **Стратегия**

- Поощрение health literacy (образование) среди женщин из числа переселенцев
- Вовлечение переселенческих общин в идентификацию и реализацию проектов
- Уполномочивание пользователей медицинских структур, уделяя особое внимание женщинам
- Квалификация персонала
- Распространение информации
- Сетевой метод работы

- Организация структур с учетом труднодоступности к ним со стороны женщин и мужчин из числа переселенцев
- Ознакомление с работой социально-медицинских учреждений

### **План работы**

- Анализ и идентификация ассоциаций иммигрантов и проектов по охране здоровья женщин
- Плановые встречи с работниками всех медицинских учреждений (ASL) Тосканы с целью ознакомления с «активом» местных структур, что касается рождения здорового ребенка, а также здоровья матери и ребенка, в рамках образовательного курса, одобренного в Area Vasta
- Образование переводчиков-посредников в области здорового деторождения
- Проектирование и реализация материалов мультимедиа на различных языках по образованию в области здравоохранения ( CD аудио с инструкциями и видео с титрами)
- Тематические встречи с целью образования в области здравоохранения для женщин из числа переселенцев («Четверги с Albergo della salute»)
- Сенсibilизация масс медиа
- Публикация материалов в отношении методов и стратегий, примененных в работе, достигнутых результатов и реализованных в этой области идей